

УДК 378.016:811.161.1:378.147  
ББК Ш141.12-9-99+4448.4(5Кит)

DOI 10.26170/по19-09-18  
ГРНТИ 14.35.07

Код ВАК 13.00.02; 13.00.08

**Чжоу Шуцзюань,**

доцент, факультет русского языка, Цзилиньский университет иностранных языков; 130117, Китай, провинция Цзилинь, г. Чанчунь, ул. Цзин Юэ, № 3658; e-mail: zsj12@126.com

**Кирилова Ирина Владимировна,**

кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания и русского языка, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: irishakuz@yandex.ru

**Суетина Анастасия Игоревна,**

кандидат педагогических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: suetina@uspu.me

**ПОДГОТОВКА РУСИСТОВ-УНИВЕРСАЛОВ  
В ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ОБЛАСТИ В КОНТЕКСТЕ  
МЕЖДУНАРОДНОГО ПРОЕКТА «ОДИН ПОЯС, ОДИН ПУТЬ»  
НА ПРИМЕРЕ ПРАКТИКИ В ЦЗИЛИНЬСКОМ ИНСТИТУТЕ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ «ХУАЦЯО»**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** русский язык; реформы образования; китайская русистика; подготовка русистов; международные проекты.

**АННОТАЦИЯ.** Успешное проведение Национальной конференции по образованию 10 сентября 2018 года положило начало новой эры в высшем образовании Китая. Подготовка высококвалифицированных междисциплинарных русистов в торгово-экономической области, которая отвечает современным потребностям и соответствует стратегии Китая «Один пояс, один путь», – это ответственная миссия, возложенная на нас новой эрой. В сочетании с профессиональными требованиями к русистам в контексте международного проекта «Один пояс, один путь» и текущими результатами исследований в области преподавания РКИ в Китае, в статье делается попытка выдвинуть некоторые предложения по подготовке междисциплинарных русистов в торгово-экономической области, стимулируя реформу обучения РКИ. Помимо акцентирования внимания на создании профессиональных базовых курсов, также требуется дальнейшее обогащение и усиление факультативных профессиональных курсов, в частности, разработка своеобразных профессиональных курсов. «Национальный стандарт» выступает за то, чтобы путем разнообразных видов практической деятельности, таких как профессиональная стажировка, социальная практика и международные обмены, эффективно улучшить языковые навыки учащихся и возможности трудоустройства в будущем. В условиях высокой конкуренции недостаточно иметь только профессиональный диплом преподавателя иностранного языка, необходимо иметь дополнительные знания в области экономики, торговли или управления. В Цзилиньском институте иностранных языков «Хуацяо» создана и успешно функционирует модель обучения студентов по специальности «Русский язык + экономика и торговля», что, безусловно, отражает преимущества подготовки русистов в данном учреждении. Приоритет в стратегии «Один пояс, один путь» принадлежит торгово-экономическому сотрудничеству, а приоритетными дисциплинами института «Хуацяо» как раз являются литература, экономика, управление и образование. Так что есть возможность в полной мере сочетать языковую подготовку и отраслевую, специальную. Экономика и торговля – это прорыв в подготовке квалифицированных русистов для удовлетворения потребностей в торгово-экономической отрасли.

**Zhou Shujuan,**

Associate Professor, Faculty of the Russian Language and Literature, Jilin Institute of Foreign Languages, Changchun, China

**Kirilova Irina Vladimirovna,**

Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of General Linguistics and Russian Language, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

**Suetina Anastasia Igorevna,**

Candidate of Pedagogy, Associate Professor of the Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

**REFLECTIONS ON THE TRAINING OF RUSSIAN UNIVERSALS  
IN THE ECONOMIC AND TRADE AREA  
IN THE CONTEXT OF “THE BELT AND ROAD” ON THE EXAMPLE OF PRACTICE  
AT THE JILIN INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES “HUAQIAO”**

**KEYWORDS:** Russian language; educational reform; Chinese Russian studies; training of Russian specialists; international projects.



провинции Цзилинь и получили неудовлетворительные результаты. В провинции Цзилинь достаточно много вузов, предлагающих обучение русскому языку. Тем не менее, подготовка русистов в государственных вузах, а также новых частных институтах провинции Цзилинь схожа, что приводит к сближению целей и результатов обучения студентов-русистов. В результате отсутствие специфичного обучения РКИ приводит к тому, что выпускники не конкурентоспособны.

Основываясь на вышеприведенных фактах, мы считаем, что реформа профессионального обучения РКИ в Китае еще нуждается в доработке. Нынешняя проблема заключается в том, что вузы не учитывают спрос на русистов конкретных отраслей. В настоящее время существует большая потребность в грамотных, квалифицированных выпускниках, которые бы не только хорошо владели русским языком, но и отлично знали свою специальность. Однако хорошо подготовленных русистов, необходимых в диверсифицированных отраслях, недостаточно. Качество их обучения также оставляет желать лучшего. Основной причиной этого противоречия между спросом и предложением является отсутствие высококвалифицированных преподавателей русского языка, методы и средства обучения однообразны, отсутствует специальный учебный план, отсутствует обучение практическим навыкам.

Учитывая вышеуказанные проблемы, в качестве примера мы предлагаем ознакомиться с практическим результатом реформы профессионального обучения в Цзилиньском институте иностранных языков «Хуацяо». Мы считаем, что реформа обучения РКИ в каждом вузе должна в полной мере отражать ее географические преимущества и сочетать приоритетные дисциплины школы с целью улучшения качества обучения.

Цзилиньский институт иностранных языков «Хуацяо» расположен в провинции Цзилинь на севере Китая. Это место играет важную роль для улучшения сотрудничества между Китаем и Россией на Дальнем Востоке и строительства евразийского высокоскоростного транспортного коридора «Пекин-Москва». Приоритет в стратегии «Один пояс, один путь» принадлежит торгово-экономическому сотрудничеству, а приоритетными дисциплинами нашего института как раз являются литература, экономика, управление и образование. Так что мы можем в полной мере сочетать языковую подготовку и отраслевую, специальную. Экономика и торговля – это прорыв в подготовке квалифицированных русистов для удовлетворения потребностей в торгово-экономической отрасли.

**Размышления о подготовке русистов-универсалов в торгово-экономической области в контексте проекта «Один пояс, один путь».** С точки зрения норм обучения иностранным языкам в новейшем «Национальном стандарте обучения иностранным языкам и литературе бакалавриата в общественных вузах» (далее – Национальный стандарт) в 2018 году подчеркивается органическое единство знаний, умений и качества в процессе обучения. Помимо сосредоточения внимания на создании профессиональных базовых курсов, также требуется дальнейшее обогащение и усиление факультативных профессиональных курсов, в частности, разработка своеобразных профессиональных курсов. Национальный стандарт выступает за то, чтобы путем разнообразных видов практической деятельности, таких как профессиональная стажировка, социальная практика и международные обмены, эффективно улучшить языковые навыки учащихся и возможности трудоустройства в будущем. Промульгация Национального стандарта не только указывает направление для будущего преподавания РКИ в Китае, но и обеспечивает прочную основу для нашей образовательной реформы. На основе Национального стандарта и фактического положения нашего института мы пришли к определенным выводам, которые стоит учитывать в процессе обучения.

### **1. Консолидация языковой основы на начальном этапе и дополнение соответствующих экономических и торговых знаний в общеобразовательном курсе.**

На наш взгляд, русисты-универсалы в торгово-экономической области должны в первую очередь сосредоточиться на овладении русским языком. На практике мы не должны пренебрегать повышением языкового уровня учащихся, чтобы воспитать прочие профессиональные навыки. Мы обнаруживаем, что в процессе обучения при изучении русского языка наряду с другими дисциплинами студенты, как правило, становятся профессионалами в другой области, пренебрегая при этом русским языком. Если же они уделяют внимание и русскому языку, и специальным дисциплинам, то нередко не достигают успеха ни в том, ни в другом. Таким образом, на начальном этапе, то есть на первом и втором курсах университета, главная задача преподавателей русского языка заключается в консолидации основных языковых навыков учащихся. На этом этапе гарантируются учебные часы на такие основные курсы, как интенсивный курс русского языка, грамматика, аудирование, чтение и т. д., что обеспечивает все-

стороннее развитие основных языковых навыков студентов: чтение, письмо, говорение, аудирование. Прочная языковая основа, заложенная на начальном этапе обучения, является гарантией будущего профессионального совершенствования и развития способностей русистов, а также ключевым способом повышения качества профессиональной подготовки русистов в Китае.

В то же время мы должны поощрять учащихся к тому, чтобы они получали и соответствующие профессиональные знания общеобразовательных дисциплин, повышая общее качество образования. В связи с особенностями аудитории, в основном, общеобразовательные курсы ведутся на китайском языке, а содержание их основано на популяризации знаний. Они не так сложны и не несут слишком большую нагрузку для студентов. «Студенты могут выбирать курсы в соответствии со своими собственными интересами и направлениями будущей работы, получать и накапливать периферийные знания для будущей работы в смежных областях и закладывать хорошую основу для углубленного изучения соответствующих специальностей за рубежом» [8, с. 91]. На начальном этапе мы побуждаем студентов самостоятельно заниматься дисциплинами общеобразовательного курса, используя специальную обучающую платформу, дополнять соответствующие экономические и торговые знания, формировать познание в уме на китайском языке и закладывать основу для будущего изучения курсов профессионального направления.

## **2. Акцент на языковой способности на продвинутом этапе и создание преимуществ выпускникам посредством учебного курса «Русский язык + экономика и торговля».**

На начальном этапе необходимо сосредоточиться на фундаментальных знаниях студентов, а на продвинутом этапе (третьем и четвертом курсах) необходимо улучшать комплексные языковые навыки учащихся. Продвинутый этап – это решающий период для всестороннего развития студентов. Помимо способности использовать иностранные языки, студенты также должны уметь наслаждаться литературой, осуществлять межкультурную коммуникацию, размышлять, проводить исследовательскую деятельность, организовывать самостоятельное обучение и практику. Чтобы улучшить профильную подготовку обучающихся на продвинутом этапе студенты могут быть объединены в разные группы посредством факультативных профессиональных курсов. Большинство наших выпускников будут заниматься переводами и управлением в торгово-экономической области после оконча-

ния учебы. Кроме того, одной из приоритетных дисциплин нашего университета является международная экономика и торговля (включая электронную коммерцию), ей уделяется особое место в учебном плане, а также создается серия спецкурсов на русском языке, таких как «Деловое общение на русском языке», «Письмо по бизнесу», «Русская деловая интерпретация», «Интенсивный курс по туризму» и т. д. Таким образом, у нас создана и успешно функционирует модель обучения студентов по специальности «Русский язык + экономика и торговля», что, безусловно, отражает преимущества подготовки русистов в Цзилиньском институте иностранных языков «Хуацяо».

Общеобразовательные факультативные дисциплины по экономическому и торговому направлениям на начальном этапе являются основой для углубленных знаний на старших курсах. Освоение этих предметов в системе, а также владение русским языком способствуют трудоустройству выпускников.

Несмотря на то, что в настоящее время многие факультеты русского языка и литературы в Китае ориентируются на деловой русский язык, данные опроса показывают, что на самом деле обучение студентов ограничивается 1-2 торгово-экономическими дисциплинами, что, конечно, не может сформировать систему знаний. Раньше мы также следовали этой практике, но результаты были неудовлетворительными. Когда наши выпускники начинали работать в торгово-экономической сфере, они осознавали недостаток знаний и умений, а также то, что их конкурентное преимущество было незначительно.

Разумеется, с учетом потребностей реализации стратегии «Один пояс, один путь» мы можем сочетать преимущества местного экономического развития и использовать в качестве образца модель «Русский язык + экономика и торговля». Более того, мы продолжаем развивать такие направления, как «Русский язык + туризм», «Русский язык + транспорт», «Русский язык + выставка» и т. д., чтобы обеспечить диверсифицированную подготовку студентов и способствовать улучшению национальной стратегии и развитию местной экономики.

## **3. Активное осуществление международных обменов и консолидация языковых навыков и профессионализма посредством международного сотрудничества.**

В дополнение к использованию внутренних учебных ресурсов мы также можем активно осуществлять международный обмен и использовать высококачественные учебные ресурсы за рубежом. Международные обмены и сотрудничество являются од-

ним из критериев для интернационализации высшего образования, а также необходимы для всесторонней подготовки прикладных, универсальных и экстравертированных русистов. Благодаря международным обменам и сотрудничеству мы можем непрерывно интегрировать высококачественные учебные ресурсы, эффективно передавать и использовать информацию, а также способствовать расширению статуса школ на международной арене. Как известно, китайско-российские отношения в настоящее время динамично развиваются. С интернационализацией образования Китай и Россия усиливают обмены и сотрудничество в педагогической сфере. Мы можем пользоваться этой возможностью для проведения различных обменов с российскими университетами для того, чтобы повысить коммуникативную компетентность и навыки межкультурной коммуникации студентов.

В настоящее время международный обмен и сотрудничество в нашем институте в основном связаны с языковыми обменами. В будущем мы планируем разработать методы многоканальной связи. Студенты на факультете русского языка и литературы предпочитают выезжать за границу для обмена и сотрудничества на старших курсах, особенно на третьем. Как уже упоминалось выше, на этом этапе уже сформировались базовые языковые навыки студентов, поэтому желательно заниматься в каких-нибудь профессиональных направлениях, а не просто повышать языковой уровень.

Если у студентов уже есть базовые экономические и торговые знания в Китае, то мы вполне можем рекомендовать им экономическую и торговую специализацию российских вузов. Мы можем принять обменный режим «2 + 2» или «3 + 1», чтобы студенты могли не только поближе узнать Россию, улучшить свой русский язык, но и освоить профессиональную специальность. Факультет русского языка и литературы в Институте «Хуацяо» установил дружеские межуниверситетские отношения со многими российскими вузами, в том числе с Уральским государственным педагогическим университетом. Количество студентов, которые выезжают туда учиться за свой счет, постоянно растет. Это необходимо для общения и обмена студентами между двумя университетами.

Кроме того, актуальным является осуществление совместных образовательных проектов. Суть этих проектов заключается в том, что китайские и зарубежные учебные заведения сотрудничают на территории Китая, чтобы привлекать на учебу, главным образом, китайских студентов. Студентам нравятся такие проекты, потому что они

могут получить два диплома (китайский и зарубежный) после окончания учебы. Однако судя по «Уведомлению об утверждении некоторых китайских и иностранных кооперативных учебных заведений и прекращении проекта», изданному Министерством образования в июле 2018 года, отношение китайского государства очень осторожное в отношении совместных учебных заведений. Так что мы должны учиться на чужом опыте, обобщать и осмысливать успехи и неудачи, чтобы заложить прочную основу для будущего проведения китайско-российского сотрудничества.

#### **4. Поощрение студентов за повышение профессиональных качеств и навыков посредством практики.**

Практика является важной частью обучения иностранному языку. Это самый эффективный способ развития способности к языковой работе, учебе и инновациям у студентов.

С интернационализацией и глобализацией рыночной экономики требования к возможностям работы в различных отраслях промышленности включают не только способность работать на иностранном языке, но и профессиональную компетентность.

Ориентируясь на прикладные цели подготовки выпускников, наш институт создал практическую систему обучения в соответствии с идеей «прочного фундамента, укрепления навыков, улучшения грамотности и координации развития». Практическая обучающая система охватывает цели, содержание и другие оценочные критерии. Она сочетает в себе классную и внеклассную работу, объединяет учебу в институте и практику за его пределами, отечественную и зарубежную учебу, что способствует развитию профессиональных навыков и всесторонних способностей учащихся.

Сотрудничество университетов и предприятий по подготовке профессиональных кадров является необходимым условием при обучении студентов-русистов и поддерживается в китайских вузах. Действительно, для разрешения противоречия между практическими навыками выпускников и рыночным спросом, разные вузы должны сотрудничать с предприятиями. Многие вузы и студенты ориентируются на крупные предприятия. Однако с развитием экономики малые и средние предприятия все больше становятся ключевой опорой подъема страны. Поэтому нацеливание выпускников на малые и средние предприятия – одна из задач для прикладных вузов. Однако проблема, которая возникает в связи с этим, заключается в том, что спрос на русистов у малых и средних предприятий относительно невелик, и трудно в данном

случае организовать прохождение практики и стажировки. Возможно, выходом из данной ситуации могло бы стать объединение соответствующих малых и средних предприятий в одну группу для сотрудничества с университетами. Если мы изучим спрос местных предприятий и узнаем их потребности в русистах, то сможем разработать новые учебные планы в соответствии с желаниями будущих работодателей. Студенты смогут ходить в компанию на стажировку каждую неделю, а затем выбирать подходящие курсы в соответствии с их будущими рабочими потребностями, таким образом, обучение русистов может беспрепятственно взаимодействовать с потребностями рынка. Это идеализированная концепция, и нам предстоит долгий путь ее реализации.

### **5. Стимулирование студентов к самообучению посредством альтернативных курсов.**

Чтобы удовлетворить будущее всестороннее развитие студентов, все больше вузов в Китае начинают создавать альтернативные дополнительные учебные курсы. Студенты могут выбрать альтернативный дополнительный учебный курс в соответствии с их будущей деятельностью. В условиях высокой конкуренции недостаточно иметь только профессиональный диплом преподавателя иностранного языка, необходимо иметь дополнительные знания в

области экономики, торговли или управления. Альтернативные дополнительные курсы могут помочь студентам расширить свои профессиональные навыки.

Когда речь идет о русистах, нам придется столкнуться с тем, что учебная нагрузка у них выше, чем у студентов других специальностей. Тем не менее, спрос на русистов на рынке показывает, что работодатели более склонны привлекать студентов со смежной профессиональной подготовкой, поэтому мы должны обеспечить студентам выбор подходящих альтернативных дополнительных курсов в области экономики, торговли и управления.

**Заключение.** Подготовка квалифицированных универсальных русистов в области экономики и торговли – это грандиозный и трудный проект, рассчитанный на долгие годы динамического развития. К этой цели вузы приходят разными путями в соответствии со своими особенностями и традициями. Международная программа «Один пояс, один путь» дает возможность реформации в области преподавания русского языка. На фоне реализации этой стратегии Институт «Хуацяо» сделал определенные усилия в подготовке квалифицированных русистов, выявленные успехи и недостатки служат ценным опытом для дальнейшей оптимизации процесса преподавания РКИ.

### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Веснина Л. Е., Кирилова И. В. Образ России в китайских учебных материалах по русскому языку как иностранному: аксиологический аспект // Филологический класс. – 2019. – № 1 (55). – С. 83-88.
2. Лю Хун, Сунь Юхуа. Новые направления и новые задачи в реализации национального стандарта и реформы российского профессионального образования в новую эпоху // Китайское русское преподавание. – 2018. – № 3. – С. 68-73.
3. Лю Юнхон. Концепция экономического пояса Шелкового пути для подготовки русских талантов в Китае // Китайское русское учение. – 2015. – № 3. – С. 14-17.
4. Национальный стандарт обучения иностранным языкам и литературе бакалавриата в общественных вузах. – Китай : Издательство высшего образования, 2018.
5. Руженцева Н. Б., Сергеева Н. Н., Суетина А. И. Стилистика, культура речи, практика перевода : учебно-методический комплекс. – Екатеринбург, 2017. – Часть 1. Речевая межкультурная коммуникация: Россия-Китай : учебное пособие.
6. Суетина А. И. Методика развития диалогической профессиональной речи при обучении русскому языку как иностранному // Русский язык в поликультурном мире : материалы I Международного симпозиума. – 2017. – С. 397-400.
7. Сюй Сюэцзюань, Суетина А. И. Методика речевой практики в обучении основному русскому языку как иностранному (на примере ЦИИЯ «Хуацяо») // Педагогическое образование в России. – 2016. – № 12. – С. 119-122.
8. Тун Ин. Анализ учебного режима сложных русских талантов в форме «Один пояс, один путь» // Китайское русское преподавание. – 2016. – № 3. – С. 88-92.
9. Фань Цзецин, Ван Цзясин. Анализ текущих учебных программ для российских колледжей и университетов в Китае // Исследование иностранных языков. – 2015. – № 2. – С. 60-64.
10. Фей Л., Суетина А. И. Подготовка деловых кадров в ситуации новой экономики // Педагогическое образование в России. – 2019. – № 5. – С. 76-82.
11. Чжао Дунфан, Кирилова И. В. Изучение русского языка в обстановке нового Шелкового пути // Педагогическое образование в России. – 2016. – № 12. – С. 162-164.

### **REFERENCES**

1. Vesnina L. E., Kirilova I. V. Obraz Rossii v kitayskikh uchebnykh materialakh po russkomu yazyku kak inostrannomu: aksiologicheskii aspekt // Filologicheskii klass. – 2019. – № 1 (55). – S. 83-88.
2. Lyu Khun, Sun' Yukhua. Novye napravleniya i novye zadachi v realizatsii natsional'nogo standarta i reformy rossiyskogo professional'nogo obrazovaniya v novuyu epokhu // Kitayskoe russkoe prepodavanie. –

2018. – № 3. – С. 68-73.

3. Lyu Yunkhon. Kontseptsiya ekonomicheskogo poyasa Shelkovogo puti dlya podgotovki russkikh talantov v Kitae // Kitayskoe russkoe uchenie. – 2015. – № 3. – С. 14-17.

4. Natsional'nyy standart obucheniya inostrannym yazykam i literature bakalavriata v obshchestvennykh vuzakh. – Kitay : Izdatel'stvo vysshego obrazovaniya, 2018.

5. Ruzhentseva N. B., Sergeeva N. N., Suetina A. I. Stilistika, kul'tura rechi, praktika perevoda : uchebno-metodicheskiy kompleks. – Ekaterinburg, 2017. – Chast' 1. Rehevaya mezhkul'turnaya kommunikatsiya: Rossiya-Kitay : uchebnoe posobie.

6. Suetina A. I. Metodika razvitiya dialogicheskoy professional'noy rechi pri obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu // Russkiy yazyk v polikul'turnom mire : materialy I Mezhdunarodnogo simpoziuma. – 2017. – С. 397-400.

7. Syuy Syutszyuan', Suetina A. I. Metodika rehevoy praktiki v obuchenii osnovnomu russkomu yazyku kak inostrannomu (na primere TsIIYa «Khuatsyao») // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. – 2016. – № 12. – С. 119-122.

8. Tun In. Analiz uchebnogo rezhima slozhnykh russkikh talantov v forme «Odin poyas, odin put'» // Kitayskoe russkoe prepodavanie. – 2016. – № 3. – С. 88-92.

9. Fan' Tszetsin, Van Tszyasin. Analiz tekushchikh uchebnykh programm dlya rossiyskikh kolledzhey i universitetov v Kitae // Issledovanie inostrannykh yazykov. – 2015. – № 2. – С. 60-64.

10. Fey L., Suetina A. I. Podgotovka delovykh kadrov v situatsii novoy ekonomiki // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. – 2019. – № 5. – С. 76-82.

11. Chzhao Dunfan, Kirilova I. V. Izuchenie russkogo yazyka v obstanovke novogo Shelkovogo puti // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. – 2016. – № 12. – С. 162-164.